

# HERBESTMÅNAT: ZAIT ZO GIANA A KATZA

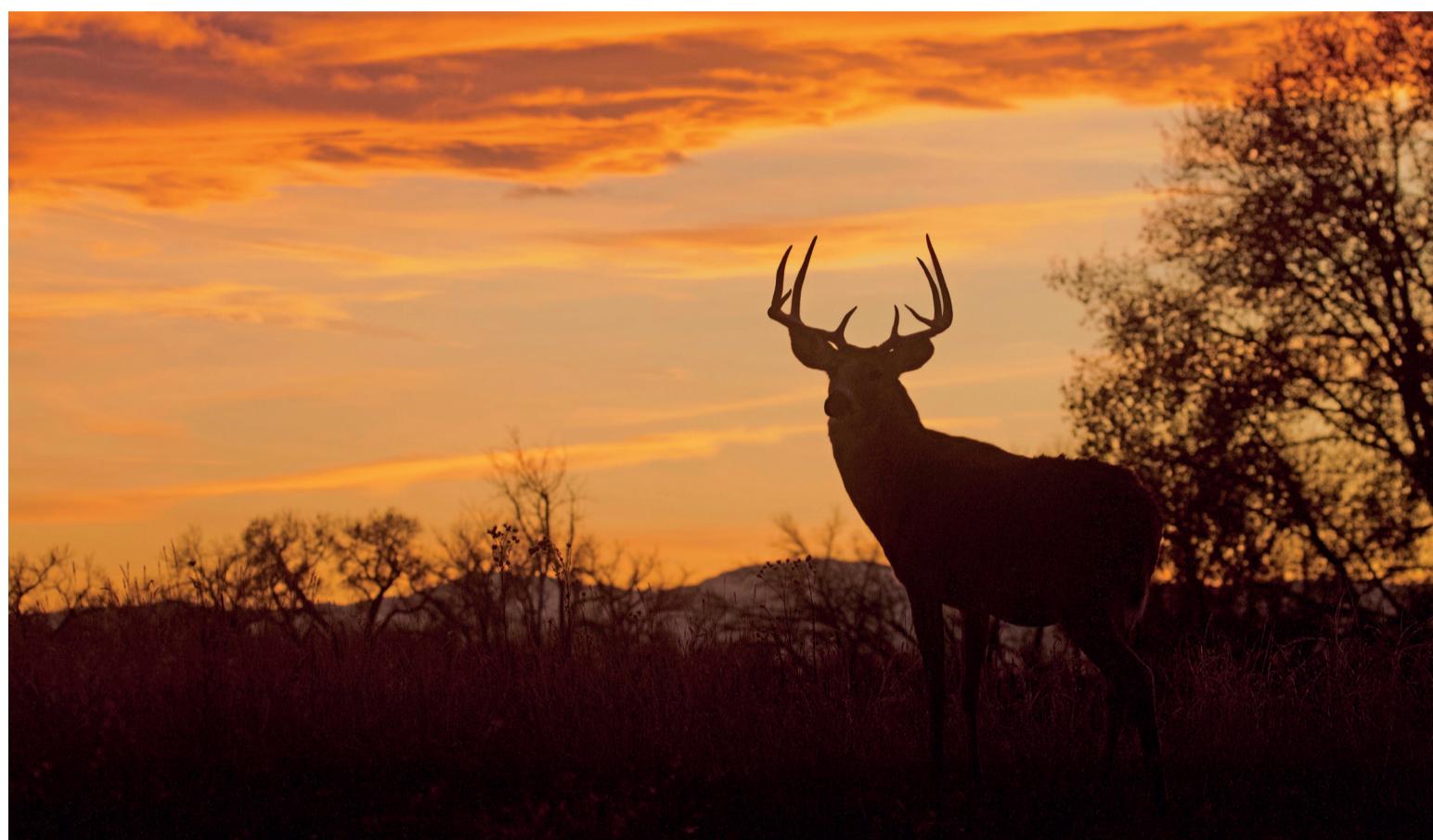
Il mese di settembre coincide per tradizione ormai consolidata con l'inizio dell'attività venatoria in Provincia di Trento e, come in tutti i paesi di montagna, anche a Luserna è un momento tanto atteso.

Balda åhevan auzovångase di tang, in di earstn zaitn von herbestmånat, in alle di lendar von pèrge azpe 'z magat soin ünsar lånt heftma å zo höara eppaz boda fin sèmm hattma nèt gehöart: 'z iz zait zo stiana in di beldar vo aldar vrüa fin tunkhl nacht.

Haür di katza bart åhevan in zboate sunta vo setembre, atz achte von månat, un von sèll tage bartndà khemmen katzàrt kapardjöln, hirsch un kamütz fin in lest von djar. 'Z soinz vil djar boda di kapardjöln lem da atta ünsar hoachebene un hám ågeheft innzomachase sa in di lestn zaitn von djar sèchtzehk, anvêteze di kamütz soin khent vür spet, 'z bart soin lai zbuantzehk djar bosa krabln di krötz von Astetal un est ke da soin vil mearar iz dèstar sengse fin au attn kampigl von Kämp. Di hirsch anvêteze soinz vichar boda soin malaméntar

zsega in di bisan, da mövarnse lai balda åheft zo giana oine di sunn, da stian liabar in di fanëtschan untar 'z lånt umbrómm sèmm höarnsase mearar lugårt. An åndarz vich boda khint katzàrt atz Lusérn iz 'z billsboi, un umbrómm da machan vil schade in di bisan magatmase katzàrn daz gántz djar. Az sai a schümmanna stadjóng katza vor alle!

KvL

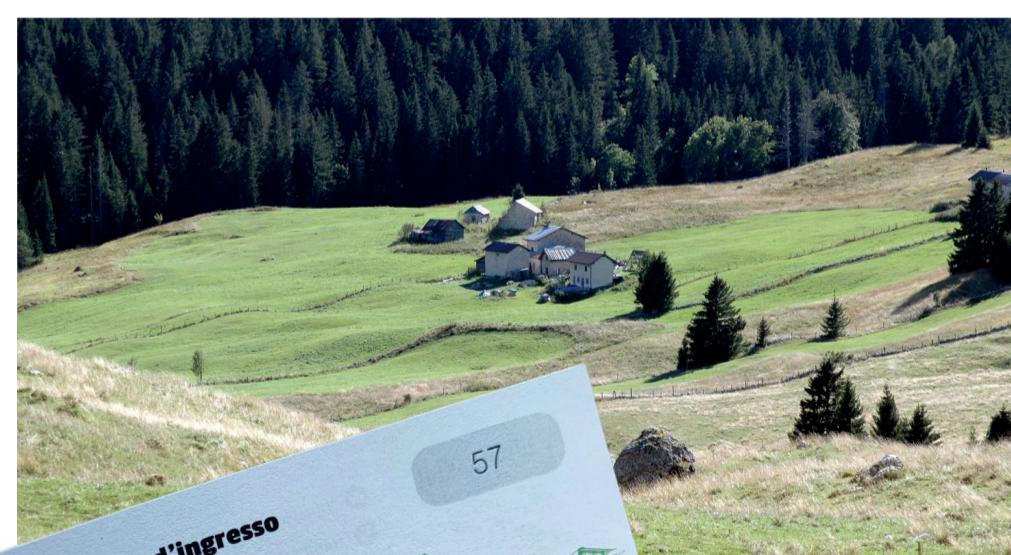


## LUSÉRN: ÜNSAR KHLUMMAZ UN UANTZEGEZ LENTLE!

Il nostro paesello, visitato ed apprezzato da turisti ed escursionisti di tutte le nazionalità interessati alla nostra lingua e alle nostre tradizioni!

Inar bòtta, balde pin gånt no ka schual, nidar ka Tria, un hán gimocht khön vo bode pin, vil hám nèt gikhennt Lusérn! Asó, hânné khött ke moi lentle iz: "dar nabl vodar bëlt"... In ta' vo häut iz gibëkslt: Lusérn khennensaz alle! Daz meararste, pan summar vuültzese pitt laüt boda mang gian zsega alle di schümmann auzställungen in Muséum vo Lusérn: von vichern, von gekhöppla, von gegrés, von kriage...un no "z Haus von Prück" pitt alln in ordénje boma hatt ginütz inar bòtta zo traga vür'z lem...un di Pinakothèk von ünsar Rheo Martin Pedrazza... un no obar 'z lånt dar Wërk Lusérn! Vil laüt bölln stian in di natür un asó giansa ná in schümmann un dëstarn staigela umminüm in lånt! Un givallten lesan di nem: "Ná in tritt von per", "Dar staige von groaz Kriage", "Ná in tritt von Sambinélo", "Dar staige von längze"... Ünsar lånt gikhüsst vodar sunn vo mòrgas fin datz abas, boda di laüt ren "Az Be Biar", givàllt hërtä mearar alln!

S.F.



Ploazez zsega  
un zo tüana!  
Hërtä mearar laüt boda zuarkhemmen  
zsega bia bar lem un zo khenna  
ünsarna zung un ünsarna kultùr!

Istituto Cimbro  
Kulturinstitut Lusérn  
Tel. 0464-78.96.45  
info@kil.lusern.it  
www.istitutocimbro.it



## MUSEO LUSÉRN

DI STOLTZAN BURTZAN VON LAÜT VO LUSÉRN  
SALA COMUNITÀ CIMBRA DI LUSERNA

## TRADIZIONEN



### 'Z GEBILLT

'Z gebillt hatt nèt lai gëtt vlaisch; vorkhóavan di hautn hattz gemunt gebinnen, asó azpe darbischan in per.

### LA CACCIA

Nei paesi di montagna la caccia, soprattutto nei mesi invernali, ha rappresentato un'importante fonte di sostentamento. Questa attività, infatti, non forniva solamente carne ma, attraverso la vendita delle pelli, anche un reddito integrativo. Guadagni significativi derivavano inoltre dalle taglie poste su alcuni animali ritenuti "nocivi" come, ad esempio, l'orso.

### Arbatn in khott

Ma mage sichar khön ke 'z lånt vo Lusérn darkhénntz in di arbat von soin khottnahkar un pitt allz daz sèll boda ågeat dar arbat von maurarn. Di maurar vo Lusérn defàtte soin hërtä khent geschëtzt gerécht in da gántz Euròpa, überhaupt auzomacha häüsär, beng un prukkng. Dar stempl von Kamòù sèlbart darkhénnt disa bichteg arbat habante drau própio "ponta un mazòtt", di ordénje mearar genützt von ünsarn vatern.



### LAVORAZIONE DELLA PIETRA

Si può senz'altro affermare che Luserna possa identificarsi con la professione dello scalpellino e con l'arte della lavorazione della pietra. La manodopera cimbra fu infatti sempre molto richiesta in tutta Europa, soprattutto per la costruzione di case, strade e ponti. Se ne trova testimonianza anche nello stemma comunale, dove sono rappresentati proprio una mazza e una punta (scalpello utilizzato per la pietra), tipici strumenti dell'antico mestiere.